



普通高等教育“十五”国家级规划教材配套辅导丛书



新大学俄语

综合教程

课文辅导



主 编 薛世彪

支 持 双博士网校 www.bbdd.cc

总策划 胡东华

 科学技术文献出版社

新大学俄语综合教程 课文辅导

(第一册)

主 编 薛世彪

副主编 赵淑梅 岳荣

王金花 敖丽

支 持 双博士网校: www.bbdd.cc

总策划 胡东华

科学技术文献出版社

Scientific and Technical Documents Publishing House

· 北京 ·

声明:本书封面及封底均采用双博士品牌专用图标(见右图);该图标已由国家商标局注册登记。未经本策划人同意,禁止其他单位或个人使用。



出 版 者:科学技术文献出版社

邮 购 部 电 话:(010)82608021

门 市 部 电 话:(010)62534447/62543201

发 行 部 电 话:(010)82608013/82608022

发 行 部 传 真:(010)82608039

E-mail:sbs@bidd.cc

策 划 编 辑:胡东华

责 任 编 辑:张艳琴

责 任 校 对:薛世彪

封 面 设 计:胡东华

发 行 者:北京双博士图书公司

全国各地新华书店经销

印 刷 者:北京高岭印刷有限公司

版 (印) 次:2005 年 8 月第 3 版第 1 次印刷

开 本:850 × 1168 32 开

字 数:245 千字

印 张:9

定 价:16.00 元

©版权所有 违法必究

盗版举报电话:(010)82608035(著作权者)

也可发短信至 10601089101858

<http://www.bidd.cc>(双博士网校)

如有字迹不清、缺页、倒页、脱页,由本社发行部负责调换。

《新大学俄语综合教程课文辅导》(1-4册)是高等教育出版社《新大学俄语综合教程》(1-4册)的配套辅导书。

该书对综合教程中的重点、难点、考点、疑点都作了详细的解析。

该书的编排结构是:

(一) 词汇、短语及句子

对课文中出现的重点单词从考点、记忆法、举例的角度作了详细的讲解,列举了大量的词组,能使学生对该词有深刻的理解和记忆。同时对课文中一些疑难句子、短语、语法都作了分析,特别要求学生必须将划线词、句部分记住,这些都是考点。

(二) 词汇工作

为了便于学生理解,对课文中的词汇工作做了注释。

(三) 练习答案

为了让学生巩固所学知识,检测作题能力,给出了课后练习答案。

(四) 参考译文

为了让学生准确理解课文内容,给出了课文的参考译文。

(五) 听说训练及原文

给出了课后听说训练题的原文及答案。

(六) 四级试题及详解

给出了与该课有关的四级试题及答案详解。

(七) 时文翻译

为了便于学生的理解,给出了课后时文的译文。

(八) 泛读教程答案

给出了泛读教程的部分练习答案。

(九) 谚语

为了增强学生运用语言能力,每课后列出了五个谚语,供学生背诵掌握。

最后附有两套模拟试题答案。

本书可供学习本书的大学生使用,也可供教师备课使用。由于编者水平有限,编写时间仓促,错误和疏漏在所难免,恳请广大师生批评指正。

主编 E-mail: xshbiao@sina.com



双博士 2006 年西医综合辅导班



原北医历年西医综合辅导班核心教师组成 双博士西医综合名师团队

为了帮助更多的考生以最少的时间和精力,取得西医综合更好的分数,双博士组织了原北医西医综合辅导班核心教师,为全国考生讲授西医综合。

2005 年双博士西医综合辅导班押题率高达 70%以上

双博士名师团队:

- 张志文 北大生理学博士、教授、博士生导师。权威考试辅导专家。
毛泽斌 北大生物化学博士、教授、硕士生导师。是全国公认的生化课程优秀导师。
高冬霞 北大病理学副教授。在历年青年教师讲课比赛中多次获奖。
王维民 (北京大学)第一医院外科副教授、北京大学医学部教育处副处长。
林景荣 北大第一医院主任医师、教授、双博士网校外科学骨科主讲,有丰富的临床经验和教学经验。

班次	学时	面授	函授	远程	授课时间
冲刺班	27	300 元	300 元	280 元	12 月 3-5 号全天
模考班	12	150 元	--	120 元	12 月 24 号

授课地点: 北京大学医学部附近

优惠措施:

1. 两班联报可优惠 50 元。
2. 三人以上联合报名(限冲刺班),每人优惠 50 元;五人以上联合报名,每人优惠 80 元,以上优惠可以重复。

报名方式:

1. 北京海淀区苏州街 18 号院长远天地大厦 B1 座 1206 室(八一中学西门斜对面)
邮编: 100080 咨询电话: 010-86963118/82608053/89101858
2. 登陆双博士网校 www.bbdt.cc

汇款地址:

北京海淀区苏州街 18 号院长远天地大厦 B1 座 1206 室 韩琴(收)
邮编: 100080 (汇款时请务必写清您所报班次 联系电话)

目 录

● Урок 1

一、词汇、短语及句子	(1)
二、词汇工作	(10)
三、练习答案	(12)
四、参考译文	(14)
五、听说训练及原文	(15)
六、四级试题及详解	(18)
七、时文翻译	(27)
八、泛读教程答案	(27)
九、谚语	(28)

● Урок 2

一、词汇、短语及句子	(29)
二、词汇工作	(38)
三、练习答案	(39)
四、参考译文	(41)
五、听说训练及原文	(42)
六、四级试题及详解	(45)
七、时文翻译	(50)
八、泛读教程答案	(50)
九、谚语	(51)

● Урок 3

一、词汇、短语及句子	(52)
二、词汇工作	(58)
三、练习答案	(59)
四、参考译文	(61)
五、听说训练及原文	(62)
六、四级试题及详解	(65)
七、时文翻译	(75)
八、泛读教程答案	(76)
九、谚语	(76)

● Урок 4

一、词汇、短语及句子	(77)
二、词汇工作	(88)
三、练习答案	(90)
四、参考译文	(91)
五、听说训练及原文	(92)
六、四级试题及详解	(95)
七、时文翻译	(100)
八、泛读教程答案	(100)
九、谚语	(101)

● Урок 5

一、词汇、短语及句子	(102)
二、词汇工作	(111)
三、练习答案	(113)
四、参考译文	(114)
五、听说训练及原文	(116)
六、四级试题及详解	(119)
七、时文翻译	(128)
八、泛读教程答案	(129)
九、谚语	(129)

● Урок 6

一、词汇、短语及句子	(130)
二、词汇工作	(138)
三、练习答案	(139)
四、参考译文	(141)
五、听说训练及原文	(142)
六、四级试题及详解	(145)
七、时文翻译	(151)
八、泛读教程答案	(151)
九、谚语	(152)

● Урок 7

一、词汇、短语及句子	(153)
二、词汇工作	(161)
三、练习答案	(162)
四、参考译文	(164)
五、听说训练及原文	(165)
六、四级试题及详解	(168)
七、时文翻译	(178)
八、泛读教程答案	(178)
九、谚语	(179)

● Урок 8

一、词汇、短语及句子	(180)
二、词汇工作	(195)
三、练习答案	(197)
四、参考译文	(199)
五、听说训练及原文	(200)
六、四级试题及详解	(203)
七、时文翻译	(207)
八、泛读教程答案	(208)
九、谚语	(208)

● Урок 9

一、词汇、短语及句子	(209)
二、词汇工作	(221)
三、练习答案	(223)
四、参考译文	(225)
五、听说训练及原文	(226)
六、四级试题及详解	(229)
七、时文翻译	(239)
八、泛读教程答案	(239)
九、谚语	(240)

●Урок 7

一、词汇、短语及句子	(153)
二、词汇工作	(161)
三、练习答案	(162)
四、参考译文	(164)
五、听说训练及原文	(165)
六、四级试题及详解	(168)
七、时文翻译	(178)
八、泛读教程答案	(178)
九、谚语	(179)

●Урок 8

一、词汇、短语及句子	(180)
二、词汇工作	(195)
三、练习答案	(197)
四、参考译文	(199)
五、听说训练及原文	(200)
六、四级试题及详解	(203)
七、时文翻译	(207)
八、泛读教程答案	(208)
九、谚语	(208)

●Урок 9

一、词汇、短语及句子	(209)
二、词汇工作	(221)
三、练习答案	(223)
四、参考译文	(225)
五、听说训练及原文	(226)
六、四级试题及详解	(229)
七、时文翻译	(239)
八、泛读教程答案	(239)
九、谚语	(240)

Урок 1

Высшее образование

一、词汇、短语及句子

(一) 词汇

1. юбилей (常指以十、百计的周年)纪念日;庆祝会,纪念会

【考点】столетний юбилей университета 大学成立一百周年纪念日

сорокалетний юбилей 四十周年纪念日

полувековой юбилей 半世纪纪念日

какой юбилей писателя 作家的……周年纪念日

юбилей какой деятельности ……活动的周年纪念日

справлять юбилей 举办周年纪念,搞纪念活动

отмечать юбилей 庆祝周年

праздновать юбилей 庆祝周年

приехать на чей юбилей 来参加……的纪念活动

в честь какого юбилея 为庆祝……周年

по случаю какого юбилея 为纪念……周年

2. выдающийся 杰出的,卓越的;优秀的,出色的

【记忆法】这个词是动词 выдаваться (突出,出众)的现在时主动形动词

выдающийся 是个带 -ся 的形容词,注意它的变格及性、数的变化

【考点】выдающаяся черта 突出的特点

выдающиеся достижения 卓越的成就

выдающийся учёный 杰出的学者

У него выдающиеся музыкальные способности. 他有出色的音乐才能。

同义词:замечательный 卓越的,出色的

3. обучать; обучить (кого - что чему или с инф.) 教,教学,训练

【记忆法】учить(学)的派生词;前缀 об - + 词根 уч(学) + 动词后缀及词尾 -ть
同根词:обучаться;обучиться(чему)学,学习

учиться 学习

учение 教,学,学说

учёба 学习

учебник 教科书,课本

учебный 学习的,教学的

учитель(中小学)教师;导师

ученик(中小学)学生;学徒

изучать;изучить 学会,研究明白

наука / научный 科学/科学的

近义词:учить(кого - что чему с инф)教,教授;教学,训练
преподавать(что кому - чему)教,教授

【考点】обучать кого иностранному языку 教……外语

обучать кого управлению машиной 教……开汽车

обучать кого кататься на лыжах 教……滑雪

В первом классе обучают учеников читать и писать.
一年级的時候教學生讀和寫。

В институте нужно обучить студентов многим конкретным методам
работы. 在大学里要教給學生許多具体的工作方法。

Каждый гражданин может разговаривать и обучать своих детей на
любом языке. 每个公民都可以使用任何一种语言说话,也可以使用任何
一种语言说话教自己的孩子。

4. подготовительный 准备的,预备的

【记忆法】

同根词:готовить(动)准备

подготовка 学识,素养,修养

подготовить 预备,准备

подготовиться(对……)有准备

【考点】подготовительный период 准备时期

подготовительное заседание 预备会议,筹备会议

подготовительные курсы 预科,预备班

5. специалист 专家,专门人才

【记忆法】спец……(复合词前一部分)表示"专用"、"专门"之意。

同根词: специализировать

1) (кого в чём, на чём или по чему) 使专门化,使得到专门知识

2) (что) 使专业化,使负有专门任务

специализироваться (в чём, на чём или по чему) 专门学习,学习
……专业,专业化,专门化

специальный 专门的,特别的

специальность 专业;职业

специализация 专业化;使得到专门知识

6. статус (公文)地位,状况

【考点】правовой статус 法律地位

восстановить правовой статус иностранцев

恢复外国人的法律地位

7. квалификация 1) 技能水平(等级),熟练程度;2) (职业上的)技能,技艺,专长

【考点】1) 技能水平,业务水平,熟练程度

профессиональная квалификация 专业水平

научная квалификация 学术水平

деловая квалификация 业务水平

низкая / высокая / высшая / большая квалификация

低的/高的/最高的/高的技能水平

рабочий с высокой квалификацией 高度熟练的工人

переводчик большой квалификации 水平很高的翻译

институт для повышения квалификации учителей

教师进修学院

механик пятого разряда по квалификации 五级技师

иметь необходимую квалификацию 具有必要的技术水平

обладать известной квалификацией 具有一定的业务能力

улучшить квалификацию 提高业务能力

Чем выше квалификация рабочего, тем к более высокому разряду он
относится, тем соответственно выше его оплата.

一个工人的技术熟练程度越高,他的级别就越高,他的工资相应的也就越高。

2) 技能,技术,专长

квалификация водителя 驾驶员技能

редкая квалификация 罕见的技艺

получить квалификацию 获得技能

достичь квалификации 获得技能

добиться квалификации 获得资格

терять квалификацию 失去技能; 丢掉专长

Чтобы заниматься одинаковой с мужчиной работой, необходимо

получить одинаковую с ним квалификацию.

为了干与男人同样的活, 必须获得与男人同样的专业技能。

8. кафедра 1) 讲台; 2) (高等院校的) 教研室

【考 点】1) 讲台, 讲坛

сойти с кафедры 走下讲台

выступать с речью с кафедры 在讲台上演讲

стоять за кафедрой 站在讲台上

подняться на кафедру 登上讲台

говорить с кафедры 讲课

установить на кафедре микрофон 在讲台上安装麦克风

Профессор был слишком стар, чтобы продолжать занимать кафедру, и он оставил её, ушёл в отставку.

教授年纪太大了, 不能继续担任教学工作, 于是他辞去了教学职务, 退休了。

2) 教研室, 教研组

кафедра педагогики 教育学教研室

экспериментальная кафедра 实验教研室

заведующий кафедрой 教研室主任

заседание кафедры 教研室会议

организовать кафедру 成立教研室

упразднить кафедру 撤消教研室

объединить кафедры 合并教研室

Собрались все члены кафедры теоретических курсов для обсуждения недавно разработанных учебных программ.

理论课教研室全体成员开会讨论新制定的教学大纲。

9. обновление 创新, 更新, 革新

【记忆法】обновить(- ся) 的动名词

обновление судна 船舶的重新翻修

моральное обновление 精神上的革新

同根词: обновить 革新;使复兴;增加新的

обновиться 复兴起来;得到充实

обновитель 革新者

обновка 新购置的东西

10. процесс 过程,程序

【考 点】1)过程,进程

процесс работы 工作过程 в процессе борьбы 在斗争过程中

производственный процесс 生产过程

пищеварительный процесс 消化过程

2)疾病过程,病理过程

раковый процесс 癌变过程

процесс в лёгких 肺部的病理过程

воспалительный процесс 发炎过程

3)诉讼程序

уголовный процесс 刑事诉讼程序

выступать на процессе 出庭

11. предусматривать; предусмотреть (что)

预见到;预先定出办法,规定

【考 点】предусмотреть все возможности 事先估计到各种可能

предусмотреть все случаи 预见到一切情况

предусмотреть важность чего 预见到……的重要性

предусмотреть какие варианты 预想…… 方案

предусмотреть военный бюджет 规定军事预算

заранее предусмотреть 事先估计到

Бутылка хорошего вина предусматривает хороший разговор.

一瓶好酒往往预示着一次美好的交往(好酒诉衷肠)。

12. структура 结构,构造,机构;构成

【记忆法】структурный 是 структура 的形容词

同义词:строение 建筑物;结构,构造

организация 组织

орган 机构,机关

【考 点】структура металла 金属结构

экономическая структура общества 社会经济结构

13. усиливать; усилить (что) 加强;放大(声音、电波等)

【考 点】усилить прочность материала 加强材料的坚固性

усилить борьбу за мир 加强争取和平的斗争

усилить питание 加强营养

усилить звук 放大声音

усилить армию 把军队加强起来

заметно усилить 明显加强

резко усилить 急剧加强

Автор использует каждую деталь, усиливающую эмоциональную сторону пьесы.

作者利用每个细节,提高话剧的激情。

14. индивидуальный 1)个人的;2)个人拥有的,个体的;3)个别的,单独的

【记忆法】индивидуально (副词)

同义词:личный 亲自的;本人的;私人的;人称的

частный 私人的,个人的;私营的

собственный 个人所有的,私人的;本人的,自己的

【考 点】1)个人的 индивидуальный план 个人计划

2)个人拥有的,个体的

индивидуальное хозяйство 个体经济

индивидуальный инструмент 个人使用的工具

3)个别的,单独的

в индивидуальном порядке 单独地,个别地

15. характерный

【考 点】1)有特点的,有特色的,具有特性的

характерный костюм 有特色的服装

характерное лицо 有特点的脸

2)特有的,特征性的,常用于 для кого – чего 结构中

характерный для севера климат 北方特有的气候

Эта черта для него характерна.

这个特点对他来说,是很有代表性的。

16. сочетание 把……同……结合,使与……相配合

【记忆法】为 сочетать 动名词 要求 чего с чем

сочетание теории с практикой 理论与实践相结合

сочетание образования с производственным трудом 教育和生产劳动相

结合

сочетание труда с отдыхом 劳逸结合

17. закладывать; заложить

【考 点】1) (что куда) 放, 放置

заложить руки в карманы 把手放入衣袋里

заложить руки между коленами 把双手放在膝间

заложить ногу на ногу 把一条腿放到另一条腿上

заложить уши космы 把发绺弄到耳根

заложить подушку за спину 把枕头垫到背后

Андрей перебрался на постель и лёг, заложив руки под голову. 安德烈动身子躺到床上, 双手垫在头下。

2) 打地基, 奠基; (转) 打下基础, 奠定基础

заложить дом 打房基

заложить первый камень монумента 为纪念碑奠下第一块基石

заложить водохранилище 兴建水库

заложить фундамент для чего 为……打下基础

заложить теоретическую основу 打下理论基础

заложить основы какого учения 打下……学说的基础

заложить основание чему 为……打下基础

Здесь будет город заложен. 此地将新建一座城市。

Начальная школа закладывает у учеников основы знаний.

小学是给学生打知识基础的。

18. зависимость (阴)

【记忆法】

同根词: зависимый 依赖的, 附属的

зависеть 受……支配

反义词: самостоятельность 独立性, 自主性

【考 点】1) 依赖性, 从属性

зависимость цены от спроса 价格对需求的依赖关系

2) 依赖地位, 从属关系

Экономика была в зависимости. 经济曾处于从属地位。

19. зачислять; зачислить

【考 点】1) (кого - что) 录用, 录取

зачислить на службу 录用

зачислить в секретари 委任当秘书

2)(что)列入,编入

зачислить на текущий счёт 1150 рублей

把 1150 卢布记入来往帐目

зачислить в общий бюджет 列入总预算中

20. успевающий

【考点】动 успевать 的主动形动词(第五课将学到),成绩好的。

21. сфера

【考点】1)球,球体

Каждая из входящих в нашу систему планет заключена в особый шар, или “сферу”, все сферы расположены концентрически.

我们太阳系的每一颗行星都处于一种特别的球面或《圈层》上,而各球面层都成同心圆排列。

2)领域,范围

сфера применения чего 应用……的范围

финансовая сфера 财政方面

учебная сфера 教学方面

сфера обслуживания 服务范围

сфера познаний 认识领域

ограничить сферу чего 限制……范围

включить что в сферу 把……包括在范围内

Известно, что теория и практика в любой сфере деятельности связаны неразрывно.

众所周知,在任何活动范围内,理论和实际都是不可分割地紧密相联的。

22. соответствие 相适应,协调一致,一致

【记忆法】

同根词:соответственно(公文)

1)(副)相应地;适当地;

2)(前)(接三格)按照,遵照,根据

соответственный 适当的,相当的,相应的,合乎……的 соответствовать (未)符合,适合,合乎;与……相符合

соответствующий 适当的,相当的,相应的,有关的

【考点】в соответствии с чем (前)(接五格)按照,根据,适合于

в соответствии с законом 依照法律